Sounding Imperial

Mulholland, James

Published by Johns Hopkins University Press

Mulholland, James.
Sounding Imperial: Poetic Voice and the Politics of Empire, 1730–1820.

For additional information about this book
https://muse.jhu.edu/book/22480

For content related to this chapter
https://muse.jhu.edu/related_content?type=book&id=818202
aboriginal aesthetics of Morganwg, 75–80
aesthetic imperialism, 3, 69
Africans, descriptions of, by Europeans, 76–77
alliteration in Gray, 54
Anglo-Indian poetry: appropriations, revisions, and, 123; authors of, 120; “The Bard” and, 124, 144–45, 150–51; compared to Scottish and Welsh poetry, 121–22; dislocated orientalism and, 150–55; experimentation with poetic voice in, 121, 122–23, 152; as impersonating Indian speakers, 121–22, 134–41, 153–54; paradox of, 144; pastoral mode in, 135–36; in politics of orientalism, 133–34; reanimation/revivification of the past in, 141, 149–50; of Scott, 147–50; 151; ventriloquism in, 153–54. See also Irwin, Eyles; Jones, William; Leyden, John
Anglo-Welsh literary forms, self-reflexive dialogue in, 72–73
anthropology and documentation of performances, 46–47
antiquarianism: of Evans, 70–71; of Hemans, 84
appropriation: Anglo-Indian poetry and, 123; colonialism and, 162, 166; orientalism and, 151
Aravamudan, Srinivas, 5, 163, 164
archive of the inauthentic, 162–66
Arondekar, Anjali, 164
Ascham, Roger, 18
Asiatick Society of Bengal, 124–25, 133
audience: detachment of, from author, 2–3, 34; Gaelic ballad tradition and, 106; Gray and, 59–60, 65–66; Hemans and, 86; history and, 98; intimate hailing of, 109–15; Irwin and, 141; Macpherson and, 93–95, 107–8; Morganwg and, 80–81; for Ossian, 113, 113–14; voice as contract between author and, 11. See also communality
Austin, Gilbert, rhetorical notation of, 42, 43, 44, 46, 47
authenticity: of Anglo-Indian poetry, 120; and archive of the inauthentic, 162–66; of bardic voice, 27; in Collins’s Highlands Ode, 7; cross-cultural poetics and, 22; Evans and, 73; W. Jones and, 129, 130; Macpherson and, 93–94, 97, 98, 99–100; mediated, 28; of oral voices, 10
authority: of bards, 50; ethnographic, and oral traditions, 22
authors: alignment of, with speakers in poetry, 5; of Anglo-Indian poetry, 120; body of, 11, 37–38, 40; detachment of, from audience, 2–3, 34; exposure and alienation concerns of, 34–35; mediation and, 1–2, 27–28; physical attributes of, 11, 37; poetic voices and personne as projections of, 38; reputation of, 38–39; voice as contract between audience and, 11. See also authorship; Welsh authors
authorship: female, 117; Gray and, 62–63; print circulation and, 33–35; shifts in, 35–42
Bacon, Francis, 14
Bakhtin, Mikhail, 12
ballad collectors, 20, 96–97
ballad tradition, Gaelic, 96–97, 106
“The Bard” (Gray): in Anglo-Indian poetry, 124, 144–45, 150–51; audience for, 59–60; conclusion of, 58; critiques of, 59; double cadence of, 53, 54; Evans and, 72–73; Hemans and, 87–88; history in, 54; influence of, 91–92; Irwin and, 145–47; W. Jones and, 130–31, 132–33, 144; Morganwg on, 77; multiple voices in, 52–53; narrator of, 58; oral cultures and, 49; as Pindaric ode, 51;
The Bard (Gray) (continued)
Scott and, 147–50; sources of inspiration for, 51, 64–65; temporality of, 55; Trumpener on, 69; typographical and literary techniques of, 48–50, 55–59, 56, 57, 65, 74, 75; from Welsh perspective, 70; Welsh translation of, 74–75
bard/bards: in eighteenth century, 19–20; Homer as, 20, 113; imitations of, 61–64; W. Jones as, 127, 128; legend of execution of by Edward I, 49, 71, 89, 144; Macpherson and, 94, 109; Ossian as, 93, 96, 112, 112–13, 113; re-gendering of voices of, 115–18; of Scotland, 6, 8; of Wales, 47–48, 50, 71–73, 75–82, 145. See also bardic festivals; bardic nationalism; Morganwg, Iolo
bardic festivals, 73–74, 77–79, 79
bardic nationalism, 27, 69–75
Barthes, Roland, 13
Beardsley, Monroe, 11
Bernstein, Charles, 10
Berry, Francis, 11
Bhabha, Homi, 148
Blackwell, Thomas, 20
Blair, Hugh: elocution movement and, 21; Macpherson and, 97, 109, 111; on Scots, 23
Bloom, Gina, 10, 14
body, physical: of authors, 37–38, 40; voice and, 11, 35, 100–101, 104–5; writing and, 18
Bolter, Jay, 8
Brathwaite, Kamau, 13
breath and speech, 14–15
Britain: in Anglo-Indian poetry, 123; sexual politics of, 143. See also colonialism
Bronson, Bertrand, 2
Brower, Ruben, 11–12
Bruce, James, 25
Burgh, James, 44, 45
Burke, Edmund, 24, 133, 134, 191n86
Celtic revival, 25
Charnell-White, Cathryn, 77
Chatterton, Thomas, 77
Christianity and Ossian poems, 117–18
Cixous, Hélène, 12–13
Cohn, Bernard, 120
Collins, William: experimentation with poetic voice by, 4; Hemans compared to, 85; "An Ode on the Popular Superstitious of the Highlands of Scotland," 6–10, 22, 28, 80
colonialism: appropriation and, 162, 166; archive of the inauthentic and, 162–66; Bowles and, 158–61; emphasis on print in study of, 5; ethnopoetics and, 13; and formation of poetic voice, 156–58; Irwin and, 146–47; W. Jones and, 132–33; macropolitics of, 122; Scott and, 147–50; tumultuous period in, 124; ventriloquism and, 161–62
community: Gray and, 64–65; intimacy and, 110–11; of memory, 95; Morganwg and, 80–81; and oral voices, 2; in performance of poetry, 97–98. See also festivals, communal
Condillac, Étienne Bonnot de, 23
Connor, Steven, 10, 11, 104
"conquest of knowledge" in India, 120–21
Cottle, Joseph, 160–61
couples, rhyming heroic, 135
Cowley, Abraham, 51, 52
Crawford, Robert, 6, 154
crazes, cultural, 25–26
cross-cultural poetics: Anglo-Indian poetry and, 121; authenticity and, 22; colonialism and, 24; as intertextuality, 73; oral tradition and, 26; transfusion as metaphor for, 74
cross-gender impersonation, 123–24
cross-racial desire, 141, 142–43
cultural difference, comparative approach to, 24–25
cultural nationalism, 91–92, 111, 155
cultural translation, 10, 150–51, 153–55
Cymmrodorion Society, 70–71, 84, 127
Davis, Leith, 96
Deconstruction, 12
Defoe, Daniel, 4, 40
da Porta, Giambattista, 14–15
DeLucia, JoEllen, 117
Denham, John, Cooper's Hill, 45, 46
Derrida, Jacques, 12, 34
Deutsch, Helen, 37, 38
devolution of English literature, 6, 154–55
Diderot, Denis, 1, 2, 28
"distressed genre," 7
Dodsley, Robert, 41, 52
Dodson, Michael, 152–53
Doody, Margaret Anne, 3
double cadence, 53, 54
ear trumpets, 15, 17, 17
East India Company: authors and scholars employed by, 120; Burke and, 191n86;
famine and, 148; Fort William College of, 141; functions of, 124–25; Irwin and, 134, 146; Lee Boo and, 158; Leyden and, 141; eisteddfod, 67–68, 78, 84

“Elegy Written in a Country Church-yard” (Gray): performing, 42, 43, 44; popularity of, 35; publication of, 41–42; revisions to, 39–41

Elfenbein, Andrew, 99

Eliot, T. S., 11

elocution movement, 20–21, 44–46

English literature: authors as intermediaries between oral traditions and, 1–2; devolution of, 6, 154–55; Trumpener on, 26–27. See also reinvigoration of English poetry

Erasmus, on voice and writing, 18

ethnography and ballad collectors, 20

ethnological imagination, 24–26

ethnology, comparative, 98

ethnopoetics, 12, 13

Evans, Evan: career of, 70–71; experimentation with poetic voice by, 4; Hemans compared to, 90; “A Paraphrase of the 137th Psalm,” 70, 71–73, 91

experimentation with poetic voice: in Anglo-Indian poetry, 121, 122–23, 152; Collins and, 9–10; contradictions of, 28; by Gray, 35–36, 64–66; imitations as, 61–64; international orientation of, 27; W. Jones and, 130; Macpherson and, 108–9; oral traditions and, 94–95; overview of, 1–6, 156; political relationships and, 6; Scotland and, 96; uniqueness of, 3–4; Welsh authors and, 68–69, 70, 90–92. See also impersonation; ventriloquism

Fabian, Johannes, 47

Fairfax, Edward, 8, 9

feminism in literary study, 12–13

Fenning, Daniel, 21

Festa, Lynn, 157–58

festivals, communal: eisteddfod, 67–68, 78, 84; gorsedd, 77–79, 79; in India, 188n44

Fielding, Penny, 96

Fingal (Macpherson): language and diction of, 98–99; Ossian myth in, 93, 96; speakers in, 101; title page of, 112–13, 112

Fliegelman, Jay, 18

forgers, literary, 77–78, 80

Fort William College, 141

Fox, Adam, 19

Fragments of Ancient Poetry (Macpherson): ambiguous speech in, 101, 102; critiques of, 93–94, 97, 109–10; temporality of, 105–9; voices of dead in, 102–5

Franklin, Benjamin, 45

Franklin, Michael, 121

gender competition, 139, 141, 143

genre: “distressed,” 7; transposition of media across, 8

George, Jacqueline, 21

ghosts: in “The Bard,” 52, 59; intimate listening and, 114–15; Macpherson and, 102–5; Scott and, 149–50; as vehicles for boundary crossing, 104; voice and, 100–101; Welsh authors and, 90–92

Gibson, Mary Ellis, 123

Glissant, Edouard, 13

Glyndwr, Owain, 86

“going native”: W. Jones as, 127–29, 133; voices as, 22

gorsedd, 77–78, 79

Gray, Thomas: career of, 35, 36, 41, 49, 64–66; on double cadence, 53; Evans and, 70; “The Fatal Sisters,” 62–63; Hemans compared to, 87; History of English Poetry, 61, 62; imitations by, 61–64, 65; influence of, 4; on Macpherson, 93; Odes by Mr. Gray, 59, 60, 61; as origin of experimental tradition, 35–36, 156; Parry and, 50–51, 60, 64; Pindaric ode, 91, 127, 131; Poems by Mr. Gray, 61; publication of works of, 41–42, 48, 51–52; “The Triumphs of Owen,” 63; Welsh bards and, 47–48. See also “The Bard”; “Elegy Written in a Country Church-yard”

Griffiths, Eric, 13, 173n10

Grusin, Richard, 8

Guillory, John, 40

Gwalchmai, 63

Halhed, Nathaniel Brassey, 125

Hall, Stuart, 151

handwriting, print compared to, 115

Hanmer, Thomas, Chronicles, 80

Hastings, Warren, 124–25, 133, 134

Hayley, William, 23

Haywood, Eliza, 4

Haywood, Ian, 98

hearing: and the colonial encounter, 136; and Irwin’s “Bedukah,” 137, 139; scientific studies of, 15, 17–18

Hemans, Felicia: career of, 84; “Chant of the Bards before their Massacre by Edward I,” 89; “Druid Chorus on the Landing of the
Hemans, Felicia (continued)
Romans,” 88; “The Dying Bard’s Prophecy,” 87–88; and experimentation with poetic voice, 4; “Genius,” 84–85, 88; Gray compared to, 87; “Howel’s Song,” 87; “Lament of Llywarch Hen,” 86–87; “Prince Madoc’s Farewell,” 87; Records of Woman, 89; “The Rock of Cader Idris,” 85–86; A Selection of Welsh Melodies, 86–90; “Taliesin’s Prophecy,” 86–87; works of, 83–84, 91
Herbert, George, “Easter Wings,” 46
Hervey, John (Lord), 36–37
history: audience and, 98; print culture and, 118–19; stadial theories of, 22. See also past, the
Home, John, 7–8, 9
Homer, as bard, 20, 113
Hooke, Robert, 15
“Hottentot,” 76–77
Hudson, Nicholas, 19
Hutton, James, 17, 17
hymns of William Jones, 127, 129–33
identity, perplexities of, in colonialism, 128–29, 133
imitations: of Brahman culture, 128; Gray and, 49, 61–64, 65; Talbot and, 116–18
immediacy: bards and, 50; Gray and, 36, 64–65; Macpherson and, 108–15; poetry as offering, 4–5
impersonation: of Abba Thule, 158–61; of bardic voices, 63; creation of poetic voice as, 105; cross-gender, 123–24; of Indian speakers, 121–22, 134–41, 153–54; as mode of virtualization, 164–65; overview of, 28; poetic voice as, 35; representation and, 163; views of, 162. See also ventriloquism
India: Asiatick Society of Bengal, 124–25, 133; conquest of knowledge in, 120–21; W. Jones’s perspective on, 125–27. See also Anglo-Indian poetry; East India Company
Indomana, 25, 121, 149
inspiration, poetic, in eighteenth century, 6
intimate hailing, 109–15
Irland, Shaun, 111
Irwin, Eyles: “Bedukah, or the Self-Devoted,” 134–41; colonialism and, 151; “Ramah: Or The Brahman,” 145–47
italics, use of, 4, 40
Jefferson, Thomas, Declaration of Independence, 44, 46, 58
Johnson, Samuel: on alliteration, 54; detachment and, 3; Gray compared to, 35; A Journey to the Western Islands of Scotland, 97; on Macpherson, 94, 97, 99–100; on oral tradition, 21
Jones, Edward, 67
Jones, Rhys, 91
Joseph, Betty, 164
Julien, Eileen, 47
Kaul, Suvir, 32, 48, 65
Kingsbury, Henry, “Abba Thulle,” 158, 159
Kittler, Friedrich, 8
Kreilkamp, Ivan, 10
Kristeva, Julia, 13
Kurasawa, Fuyuki, 24
language of primitive societies, perceptions of, 23
Leask, Nigel, 123, 142
Leyden, John: career of, 141–42; “Song of the Telinga Dancing Girl,” 141. 142–43
Licensing Act of 1695, 33–34
Lichtenwalner, Shawna, 73, 86
Lootens, Tricia, 84
Love, Harold, 21
Macaulay, Thomas, “Minute on Indian Education,” 141
machines for recreating context, poems as, 7
Macpherson, James: ambiguity of speech in poetry of, 100–105; authenticity and, 93–94, 97, 98, 99–100; diction and syntax of, 98–100; as emulating bardic speech, 94; experimentation with poetic voice by, 4; typographical and literary techniques of, 94–95, 105–9; works of, 118–19. See also Fingal; Fragments of Ancient Poetry; Temora
Madoc, 87
Manning, Susan, 104
McDowell, Paula, 19, 33
INDEX

McGill, Meredith, 115
McKeon, Michael, 34
McLane, Maureen, 8, 10, 96
mediations: authors and, 27–28; layered, 6–10
memory: communal, 95; preservation of through performance, 83; speech as, 82
Merians, Linda, 76–77
Milton, John, 6, 55, 173n5
monologue, dramatic, 83–84, 89–90, 160–61
Montagu, Mary Wortley, 36–37
Morgan, Prys, 69
Morganwg, Iolo (Edward Williams): aboriginal aesthetics of, 75–80; on oral traditions, 19–20; performances of, 91; Poems, 81; racism of, 76–77; "A Song, usually Sung by the Society of Ancient Britons," 80–81; sources for, 80; on the Welsh as aborigines, 23
Morland, Samuel, 15, 16
narratology, 13
narrators, external, 58, 87
nationalism: bardic, 27, 69–75; British, 26–27; cultural, 91–92, 111, 155; debates about, 157–58; literary, 69; resistant, 68, 70; Welsh, 73, 90
natural processes, personification of, and voice, 100–101
New Criticism, 11–12
New Voice Studies, 10–11, 14
Nicholls, Norton, 50
notation, rhetorical: of Austin, 42, 43, 44; of Steele, 45–46, 45, 46
novels, voice in, 4
"An Ode on the Popular Superstitions of the Highlands of Scotland" (The Highlands Ode) (Collins), 6–10, 22, 28, 80
Ong, Walter, 12
oral traditions/orality: authors as intermediaries between literature and, 1–2; cultural functions of, 93–94; elocution movement and, 20–21; ethnographic authority and, 22; Gaelic ballads, 96–97, 106; gendered notions of, 19; Gray and, 49; idealization of, 23–24, 80, 108; Johnson on, 21; as material, 95; novels and, 4; as opposite of print nationalism, 68; as past culture or remote locale, 5; poetic experiments and, 94–95; print and, 19; and reestablishing link between voice and writing, 18–19; reevaluation of, 33; reimagining of, 2; Scotland and, 96–97; Welsh, and Evans, 71; worldwide, concept of, 97–98. See also bard/bards
oratory, goal of, 44–45
orientalism: of Anglo-Indian poetry, 120; dislocated, 124, 150–55; generally, 23; and identity in colonialism, 128–29, 133; Irwin and, 135; W. Jones and, 187n18, 187n31, 189n56; overdetermined, 130; politics of, 133–34; voice and appropriation in, 151 "oriental Renaissance," 152
Ossian, 93, 96, 112, 112–13, 113
Ossian poems (of Macpherson), 94–95, 109, 111, 115–19, 116. See also Fingal; Fragments of Ancient Poetry; Temora
paratexts: of Gray, 61–62, 65; of Irwin, 146, 147
Parry, John (1710–1782), "The Heroes of Cymru," 82, 86
past, the: as audible, 68, 77, 82, 90, 95; reanimation/revivification of, 90–92, 100–105, 141, 149–50; voices of, 90–92. See also ghosts; history
Pennant, Thomas, 53
Percy, Thomas, 20, 23, 70
performance: anthropology of, 46–47; of bardic poetry, 81; colonialism and, 188n. 44; Hemans and, 83–84; illustrations of, 112–13, 112, 113, 114–15; intimacy of, 110–11; memory and, 83; of Morganwg, 75–80, 82, 91; oral, audience for, 94–95; Ossian poems and, 106–7; of poetry, communal, 97–98; of printed text, 42, 43, 44–47; protest and, 71; quote marks and, 58
personification of objects and natural processes, 100–101
Picker, John, 10
Pinch, Adela, 110–11, 118, 165
Pindaric ode, 51, 91, 127, 131
Pinkerton, Dr. Arbuthnot, 36–38, 120; Gray compared to, 36, 64; model of literary influence and, 126
postcolonial criticism, 161
postcolonialism, 12, 13
poststructuralism, 12
Potter, Mary, “Vinvela and Shilric,” 115, 116, 118
Prescott, Sarah, 73
Prins, Yopie, 10
print: orality and, 4, 19, 94–95, 105; voice and, 18, 68
print circulation: authorship and, 33–35; detachment associated with, 2–3
printed voice: collaborative nature of, 41–42; of Gray, evolution of, 64–66; Griffiths on, 13, 173110; Macpherson and, 106; performance of, 42, 43, 44–47; poetical of, 1, 36, 68; as reanimating dead voices, 90–92, 141, 149–50
print nationalism, 68
Pughe, W. Owen, 74–75
quotation marks: in “The Bard,” 56, 56–59, 57; in Welsh translation of “The Bard,” 74, 75 quotations, in novels, 4
racism, 76–77
Rajan, Balanchandra, 128
Ramsay, Allan, The Tea-Table Miscellany, 96
Raphael, Vision of Ezekiel, 51
readers. See audience
reading: of the archive of the inauthentic, 162–66; early modern, 19; forms of and venues for, 34; participatory mode of, 109–11, 111, 115; silent, 21
reanimation/revivification of the past: Anglo-Indian authors and, 141, 149–50; Macpherson and, 100–105; Welsh authors and, 90–92
reinvigoration of English poetry: Anglo-Indian authors and, 152; Collins and, 6; Scotland and, 9; Stewart on, 7; Trumpener on, 69
re-performance, 107
representation, reading for tropes of, 163
resistance, virtual colonial speakers and, 164–65
resistant nationals, 68, 70
restored voices, 94, 105–9
Roach, Joseph, 83, 107
Romanticism, 3
Rose, Mark, 34
Rousseau, Jean-Jacques, 23, 76
Rowlandson, Thomas, The Burning System Illustrated, 137, 138
Roy, Parama, 129
Runciman, Alexander, The Blind Ossian Singing and Accompanying Himself on the Harp, 113–15, 114
Said, Edward, 120
sati (widow burning): description of, 135; as ideological battleground, 143; Irwin and, 136–37, 139; Leyden and, 141, 142–43; Rowlandson’s depiction of, 137, 138; Spivak and, 140
Schwab, Raymond, 152
Schwyzer, Philip, 68, 91
Scotland: authenticity, antiquity, and, 7; bards of, 6, 8; culture of, 119; Gaelic ballad tradition in, 96–97, 106; Highlanders of, as addicted to poetry, 97–98; imaginative effect of, 9; orality and, 96–97; Ossian as decorative subject in, 113; as place of natural wildness, 6
Scott, John, “Serim; Or, the Artificial Famine,” 147–50, 151
second person case, history of, 184
Shaftesbury, Earl of (Anthony Ashleigh Cooper), 35
Sharpe, Jenny, 164
Shenstone, William, 26
Sheridan, Frances, 109
Sheridan, Richard Brinsley, 133–34
Sheridan, Thomas, 20–21, 44–45, 156
Sinclair, John, 97
Sitter, John, 111
Smith, Bruce, 10
Smith, John, 97
Smollet, Tobias, 4
Society of Ancient Britons, 80, 81
Sorensen, Janet, 27
sound: cultural continuity as, 85–86; scientific studies of, 14, 17–18. See also hearing
sound hermeneutics, 11
speaking trumpets, 15
speech: collective, 89–90; in colonial encounter, 136; as memory, 82; relationship between writing and, 18–19
Spivak, Gayatri Chakravorty: “Can the Subaltern Speak?,” 123–24; on the colonial woman, 139; on subaltern speech, 154, 161; on widow burning (sati), 140
stadiol theories of history, 22
Steele, Joshua, 45–46, 45, 46, 47
Sterne, Jonathan, 14
Sterne, Laurence, 4
Stewart, Garrett, 10
Stewart, Susan, 7, 11
Stone, Jerome, 97
structuralism, 12
styilization of grammar, 99–100
surrogation and re-performance, 107
Swift, Jonathan, 36, 38–39, 40, 64

Tadié, Alexis, 4
Talbot, Catherine, 116–18
Tassio, 8, 9, 28
Taussig, Michael, 91
Tedlock, Dennis, 46–47
Teltscher, Kate, 153
Temora (Macpherson): language and diction of, 99; Ossian myth in, 93, 96; speakers in, 101; techniques used in, 111; temporality in, 108
text, transcription of prosody of, 45–46, 45, 46
Toland, John, Miscellaneous Works, 80
transfusion, metaphor of, 74
transposition of media across genres, 8, 11
Trapp, Joseph, 23
travel narratives, 23, 53, 158
Trumpener, Katie: Bardic Nationalism, 69–70, 72–73; on English literature, 26–27, 153; on Evans, 73; on impersonation of bardic voice, 63
typography: in Anglo-Indian poetry, 122; italics, use of, 4, 40; of Potter, 115, 116.
See also quotation marks
Vedas, the, 127
Vendler, Helen, 110
ventrilquismo: in Anglo-Indian poetry, 153–54; of non-British speakers, 157–65; overview of, 28. See also impersonation
Vico, Giambattista, 23
Viswanathan, Gauri, 152
voice: of bards, re-gendering of, 115–18; body and, 11, 14–15, 35, 100–101, 104–5; cultural continuity as, 85–86; of geography and objects, 100–101; of ghosts, 100–101; historicizing of, 2; in novels, 4; orientalism and, 151; of the past, 90–92, 141, 149–50; reestablishing link between writing and, 18–19; restored, 94, 105–9; stages in study of, 11–13; theories and conceptions of, 14–15, 16, 17–18; as transpersonal, 165. See also experimentation with poetic voice; poetic voice; printed voice
von Kempelen, Wolfgang, 15

Wales: annexation of, 69; bards of, 47–48, 50, 51, 71–73, 75–82, 145; Cader Idris, 85; deep music of, 85, 86; Hemans and, 83, 84; W. Jones and, 127; nationalism in, 73, 90; reconstruction of identity of, 67–68; wildness and prosody of, 51–53, 59. See also Welsh authors
Waller, Edmund, 6
Waller, Maureen, 59
Walpole, Horace, 25, 41
Warburton, William, 23
Wardlaw, Elizabeth, “Hardyknute,” 96
Warner, Michael, 110
Welsh authors: collaboration and, 153; experimentation with poetic voice by, 68–69, 70, 90–92; Hemans, 4, 83–90; Pughe, 74–75; as reanimating dead voices, 90–92; Trumpener on, 69–70. See also Evans, Evan; Morganwg, Iolo
Wheeler, Lesley, 10–11
widow burning. See sati
Wilkins, Charles, 125
Williams, Edward. See Morganwg, Iolo
Wimsatt, William, 11
colonial and subaltern, 140–41; rewriting of Ossian poems by, 115–18, 116. See also sati
Wood, Robert, 20
writing: hand-, print compared to, 115; relationship between voice and, 18–19

Zionkowski, Linda, 48
Zumthor, Paul, 13–14